

ETS NO 157

**FRAMEWORK CONVENTION FOR THE
PROTECTION OF NATIONAL MINORITIES**

AZERI VERSION

Milli Azlıqların Qorunması üzrə Struktur Konvensiya

Hazırkı struktur konvensiyaya imza atan Avropa Şurasına üzv olan dövlətlər və başqa dövlətlər,

Avropa Şurasının əsas məqsədinin, üzvlərinin ümumi irsi olan ideallar və prinsiplərin qorunması və həyata keçirilməsi məqsədi naminə üzvləri arasında daha böyük birliyə nail olmaq olduğunu hesab edərək;

Həmin məqsədə nail olunmasının üsullarından birinin insan hüquqları və başlıca azadlıqların qorunub saxlanılması və daha da genişləndirilməsinə çalışmaq olduğunu hesab edərək;

Avropa Şurasına üzv olan dövlətlərin dövlət və hökumət başçılarından 9 oktyabr 1993-cü il tarixdə Vyanada qəbul etdikləri Bəyannamənin daha da geniş öyrənilməsinə arzu edərək;

Özlərinin müvafiq əraziləri daxilində milli azlıqların mövcudluğunu qorumağı qəti qərara alaraq;

Avropanın tarixindəki keşməkeşlərin, milli azlıqların qorunmasının bu qitədə sabitlik, demokratik təhlükəsizlik və sülh üçün zəruriliyini göstərmiş olduğunu hesab edərək,

Hər hansı plüralist və həqiqətən demokratik cəmiyyətin hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin etnik, mədəni, linqvistik və dini şəxsiyyətinə hörmət bəsləməli olduğu ilə yanaşı, həmçinin, bu şəxsiyyəti ifadə etməyə, qoruyub saxlamağa və inkişaf etdirməyə imkan verəcək müvafiq şəraitlər yaratmalı olduğunu hesab edərək;

Dözümlülük və dialoq şəraitinin yaradılmasının mədəni müxtəlifliyi, ayrılmaq deyil, hər bir cəmiyyətin zənginləşməsinin bir mənbəyi və amili edə bilməsi üçün vacib olduğunu hesab edərək,

Dözümlü və çiçəklənən Avropa ideyasının həyata keçirilməsinin yalnız dövlətlər arasındakı əməkdaşlıqdan asılı olmağını, həmçinin, hər bir dövlətin konstitusiyasına və ərazi bütövlüyünə xələl gətirmədən yerli və regional orqanlar arasında sərhədləri aşıb-keçən əməkdaşlıq tələb etdiyini hesab edərək;

İnsan Hüquqları və Başlıca Azadlıqların Qorunması üzrə Konvensiyayı və ona olan Protokolları nəzərə alaraq;

BMT-nin konvensiyaları və bəyannamələrində Avropada Təhlükəsizlik və Əməkdaşlıq üzrə Konfransın sənədlərində, xüsusən də 29 iyun 1990-cı il tarixli Kopenhagen Sənədində milli azlıqların qorunması ilə bağlı edilmiş və'dləri nəzərə alaraq;

Üzv olan dövlətlərdə və hazırkı sənədə iştirakçı tərəf ola biləcək bu cür başqa dövlətlərdə, dövlətlərin ərazi bütövlüyünə və milli suverenliyinə hörmət bəsləyərək, qanun çərçivəsində milli azlıqların və bu azlıqlara mənsub olan şəxslərin hüquq və azadlıqlarının səmərəli şəkildə qorunmasını tə'min etmək məqsədilə, hörmət bəslənilməli olan prinsipləri və onlardan irəli gələn vəzifələri dəqiqləşdirməyi qəti qərara alaraq;

Bu struktur konvensiyada sadalanmış prinsiplərin milli qonunvericilik və müvafiq hokumət siyasətləri vasitəsilə həyata keçirilməsi barədə qəti qərara gələrək,

Aşağıdakı qaydada razılaşmışlar:

I bölmə

Maddə 1

Milli azlıqların və bu azlıqlara mənsub olan şəxslərin hüquq və azadlıqlarının qorunması, insan hüquqlarının beynəlxalq miqyasda qorunmasının tərkib hissəsidir və belə olduğu üçün də beynəlxalq əməkdaşlığın əhatə dairəsinə düşür.

Maddə 2

Bu struktur konvensiyanın müddəaları möhkəm inam, anlaşılma və dözümlülük ruhunda, dövlətlər arasında mehriban qonşuluq, dostluq münasibətləri və əməkdaşlıq prinsiplərinə uyğun şəkildə tətbiq olunacaq.

Maddə 3

1. Hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxs onun bu cür sayılması və ya sayılmamasını sərbəst seçə bilmək hüququna malik olacaq və bu seçimdən və ya bu seçimlə bağlı hüquqların həyata keçirilməsindən heç bir zərər çəkməyəcək.
2. Milli azlıqlara mənsub olan şəxslər hazırkı struktur konvensiyada əhatə olunmuş prinsiplərdən irəli gələn azadlıqları istər fərdi, istərsə də başqaları ilə birlikdə həyata keçirə və onlardan bəhrələyə bilər.

II bölmə

Maddə 4

1. İştirakçı tərəflər milli azlıqlara mənsub olan şəxslərə qanun qarşısında bərabərlik və qanunun bərabər müdafiəsi hüququna təminat verməyi və'd edir. Buna görə də, hər hansı milli azlığa mənsub olmaq üzərində əsaslanmış hər cür ayrıseçkilik qadağan olunacaq.
2. İştirakçı tərəflər, lazım olan yerlərdə, hər hansı milli azlıqlara mənsub olan şəxsləri və çoxluğa mənsub olanlar arasında iqtisadi, sosial, siyasi və mədəni həyatın bütün sahələrində tam və tə'sirli bərabərliyin təşviq edilməsi məqsədilə müvafiq tədbirlər görəcəklərini və'd edir. Bu məsələdə onlar milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin spesifik şəraitlərini nəzərə alacaq.
3. 2-cü bəndə əsasən görülmüş tədbirlər ayrıseçkilik aktı sayılmayacaq.

Maddə 5

1. İştirakçı tərəflər, milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin öz mədəniyyətlərini saxlamaq və inkişaf etdirmək və onların şəxsiyyətinin mühüm elementləri olan,

yə'ni öz dinləri, dilləri, adət-ən'ənələri və mədəni irslərini qoruyub saxlamaq üçün vacib olan şəraitlərin yaradılmasını təşviq etməyi və'd edir.

2. Apardıqları ümumi inteqrasiya siyasətinin həyata keçirilməsi üçün görülən tədbirlərə xələl gətirmədən, iştirakçı tərəflər milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin onların öz iradəsinə zidd olaraq assimilyasiya edilməsinə yönəlmiş siyasətlərdən və ya tətbiq üsullarından çəkinəcək və bu şəxsləri belə assimilyasiyaya yönəlmiş hər hansı əməldən qoruyacaq.

Maddə 6

1. İştirakçı tərəflər, ərazilərində yaşayan bütün şəxslər arasında xüsusən də təhsil, mədəniyyət və mediya sahələrində, bu şəxslərin etnik, mədəni, linqvistik və ya dini şəxsiyyətindən asılı olmayaraq, dözümlülük ruhu və mədəniyyətlərarası dialoqu həvəsləndirəcək və qarşılıqlı hörmət, anlaşma və əməkdaşlığın təşviq olunması üçün səmərəli tədbirlər görəcəkdir.
2. İştirakçı tərəflər, özlərinin etnik, mədəni, linqvistik və ya dini şəxsiyyətinə görə hədə-qorxulara və ya ayrıseçkilik aktlarına, düşmənçilik və ya zorakılığa mə'ruz qala biləcək şəxsləri qorumaq üçün müvafiq tədbirlər görəcəklərini və'd edir.

Maddə 7

İştirakçı tərəflər hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin dinc yığışma azadlığına birləşmə azadlığına, özünü ifadə etmək azadlığına, fikir, vicdan və din azadlığına olan hüququna hörmət bəsləniləcəyini tə'min edəcəkdir.

Maddə 8

İştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin öz din və ya inamını bürüzə vermək və dini tə'sisatlar, təşkilatlar və birliklər yaratmaq hüququ olduğunu tanıyacağını və'd edir.

Maddə 9

1. İştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin özünü ifadə etmək azadlığına olan hüququna, fikirlər söyləmək, dövlət orqanlarının müdaxiləsi olmadan və sərhədlərdən asılı olmayaraq, azlıq dilində informasiya və ideyalar almaq və vermək azadlığının daxil olduğunu tanıyacağını və'd edir. İştirakçı tərəflər, öz hüquqi sistemlərinin çərçivəsi daxilində, hər hansı milli azlığa mənsub olan şəxslərin mediyaadan istifadə edə bilmək imkanına qarşı ayrıseçkilik edilməyəcəyini tə'min edəcəkdir.
2. 1-ci bənd, ayrıseçkilik etmədən və obyektiv me'ryrlər əsasında səsli radio və televiziya yayımları və ya kino müəssisələrinin yaradılması üçün lisenziyalaşdırılmanın tələb edilməsində iştirakçı tərəflərin qarşısını almayacaq.

3. İştirakçı tərəflər, milli azlıqlara mənsub olan şəxslər tərəfindən çap şəklində olan mediyanın yaradılmasına və ondan istifadəyə mane olmayacaq. Səsli radio və televiziya yayımlanmalarının hüquqi strukturunda, imkan daxilində və 1-ci bəndin müddəalarını nəzərə alaraq, onlar, milli azlıqlara mənsub olan şəxslərə öz medialarını yaratmaq və onlardan istifadə etmək imkanının verilməsini tə'min edəcək.
4. Hüquqi sistemlərinin strukturunda, iştirakçı tərəflər, mediya istifadə edə bilmək üçün milli azlıqlara mənsub olan şəxslərə imkan yaratmaq, dözümlülüyü təşviq etmək və mədəni plüralizmə icazə vermək üçün müvafiq tədbirlər görəcək.

Maddə 10

1. İştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlıqlara mənsub olan hər bir şəxsin özünün azlıq dilini sərbəst və heç bir müdaxilə olmadan, istər özəlliklə, istərsə də ictimai yerlərdə, şifahi və yazılı şəkildə iştətmək hüququnu tanıyacağını və' edir.
2. Milli azlıqlara mənsub olan şəxslər tərəfindən ən'ənəvi olaraq və ya çoxluq halında məskunlaşmış ərazilərdə, əgər o şəxslər xahiş edərlərsə və belə bir xahiş real ehtiyaca uyğun gələrsə, onda İştirakçı tərəflər çalışacaq ki, imkan daxilində, azlıq dilinin həmin şəxslərlə inzibati orqanlar arasındakı münasibətlərdə işlədilməsini mümkün edən şəraitlərin yaradılmasını tə'min etsin.
3. İştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin, onun həbs olunmasının səbəbləri barədə və ona qarşı edilmiş ittihamın xarakteri və səbəbi barədə dərhal mə'lumat verilmək, özünü bu dildə, lazım gəldikdə isə tərcüməçinin pulsuz köməyi ilə müdafiə etmək hüququnu tə'min edəcəyini və'd edir.

Maddə 11

1. İştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin öz familiyasını atasının adını və öz adlarını azlığın dilində işlətmək hüququnu və onların hüquqi sistemində nəzərdə tutulmuş üsullara uyğun olaraq, onların rəsmi tanınması hüququnu tanıyacağını və'd edir.
2. İştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin, ictimaiyyətə görünən yerdə öz azlıq dilində işarələr, yazılar və şəxsi xarakterli digər mə'lumat nümayiş etdirmək hüququnu tanıyacağını və'd edir.
3. Hər hansı milli azlığa mənsub olan şəxslərin ən'ənəvi olaraq çoxluq halında məskunlaşmış olduğu ərazilərdə İştirakçı tərəflər öz hüquqi sistemlərinin çərçivəsi daxilində çalışacaq ki, o cümlədən, mümkün olan yerlərdə başqa dövlətlərlə razılaşmalar imzalamaq şərtilə, və onların konkret şəraitlərini nəzərə alaraq, ictimaiyyət üçün nəzərdə tutulmuş ən'ənəvi yerli adları, küçə adlarını və digər topoqrafik işarələri, həmçinin, azlığın dilində də nümayiş etdirdirsin, əgər işarələrin bu cür nümayiş etdirilməsinə kifayət qədər tələbat varsa.

Maddə 12

1. Mümkün olan yerlərdə iştirakçı tərəflər, öz milli azlıqlarının və çoxluğun mədəniyyət, tarix, dil və dininin öyrənilməsinə təşviq etmək üçün təhsil və tədqiqat sahələrində tədbirlər görəcəklər.
2. Bu məsələ ilə əlaqədar, başqa şeylərlə yanaşı, iştirakçı tərəflər müəllimlərin hazırlanması və dərslərdən istifadə edə bilmək üçün müvafiq imkanlar yaradacaq və müxtəlif icmalardan olan tələbələr və müəllimlər arasında əlaqələr yaradılmasına köməklik edəcəklər.
3. İştirakçı tərəflər milli azlıqlara mənsub olan şəxslər üçün bütün səviyyələrdə təhsil ala bilmək üçün bərabər imkanlar yaradılmasını təşviq edəcəyini və'd edir.

Maddə 13

1. Öz təhsil sistemlərinin çərçivəsi daxilində, iştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlığa mənsub olan şəxslərin, özlərinin şəxsi təhsil və tə'lim müəssisələrini açmaq və onları idarə etmək hüququna malik olduğunu tanıyacaq.
2. Bu hüququn həyata keçirilməsi iştirakçı tərəflər üzərində heç bir maliyyə öhdəliyi qoymayacaq.

Maddə 14

1. İştirakçı tərəflər, hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxsin öz azlıq dilini öyrənmək hüququna malik olduğunu tanıyacağını və'd edir.
2. Ən'ənəvi olaraq və ya çoxluq halında milli azlıqların məskunlaşdığı ərazilərdə kifayət qədər tələbat varsa, onda iştirakçı tərəflər imkan daxilində və öz təhsil sistemlərinin çərçivəsi daxilində çalışacaq ki, milli azlıqlara mənsub olan şəxslər üçün azlıq dilində təhsil almaq və ya həmin dildə tə'lim almaq üçün müvafiq imkan və şəraitlərin yaradılmasını tə'min etsin.
3. Bu maddənin 2-ci bəndi, rəsmi dilin öyrənilməsi və ya bu dildə tədris keçirilməsinə xələl gətirmədən həyata keçiriləcək.

Maddə 15

İştirakçı tərəflər, milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin, mədəni, sosial və iqtisadi həyatda, dövlət işlərində, xüsusən də onlara tə'sir edən məsələlərdə səmərəli iştirak etməsi üçün lazım olan şəraitləri yaradacaq.

Maddə 16

İştirakçı tərəflər, milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin məskunlaşdığı ərazilərdə əhalinin say nisbətini dəyişdirən və hazırkı struktur konvensiyada nəzərdə

tutulmuş prinsiplərdən irəli gələn hüquq və azadlıqların məhdudlaşdırılması məqsədi güdən tədbirlərə əl atmaqdan çəkinəcək.

Maddə 17

1. İştirakçı tərəflər, milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin digər ölkələrdə qanuni surətdə yaşayan şəxslərlə, xüsusən də, onlarla eyni etnik, mədəni, linqvistik və ya dini şəxsiyyəti və ya ümumi bir mədəni irsi bölüşən şəxslərlə, sərhədləri aşib-keçərək azad və dinc əlaqələr yaratmaq və saxlamaq hüququna müdaxilə etməyəcəyini və'd edir.
2. İştirakçı tərəflər, milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin qeyri-hökumət təşkilatlarının fəaliyyətlərində istər milli, istərsə də beynəlxalq səviyyədə iştirak etmək hüququna müdaxilə etməyəcəyini və'd edir.

Maddə 18

1. Lazım olan hallarda, iştirakçı tərəflər, sözü gedən milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin qorunmasını tə'min etmək üçün digər ölkələrlə, xüsusən də qonşu dövlətlərlə, ikitərəfli və çoxtərəfli sazişlər bağlamağa çalışacaq.
2. Müvafiq olan yerlərdə, iştirakçı tərəflər sərhədlərarası əməkdaşlığı həvəsləndirmək üçün tədbirlər görəcək.

Maddə 19

İştirakçı tərəflər, hazırkı struktur konvensiyada nəzərdə tutulmuş prinsiplərə hörmət bəsləmək və onları həyata keçirməyi, lazım olan hallarda, beynəlxalq hüquqi sənədlərdə, xüsusən də, İnsan Hüquqları və Başlıca Azadlıqların Qorunması üzrə Konvensiyada nəzərdə tutulmuş məhdudiyətləri, qadağanları və ya mahiyyət kəçiltmələrini, özü də onların sözü gedən prinsiplərdən irəli gələn hüquq və azadlıqlara uyğun gəlməsi şərtilə edəcəyini və'd edir.

III Bölmə

Maddə 20

Hazırkı struktur konvensiyada nəzərdə tutulmuş hüquq və azadlıqların həyata keçirilməsində hər hansı milli azlığa mənsub olan hər bir şəxs milli qanunvericiliyə və başqalarının, xüsusən də çoxluğa və ya digər milli azlıqlara mənsub olan şəxslərin hüquqlarına hörmət bəsləyəcək.

Maddə 21

Hazırkı struktur konvensiyanın heç bir müddəası, beynəlxalq hüququn başlıca prinsiplərinə, xüsusən də, dövlətlərin suveren bərabərliyi, ərazi bütövlüyü və siyasi müstəqilliklərinə zidd olan hər hansı fəaliyyətlə məşğul olmağa və ya əməl törətməyə hüquq vermiş kimi başa düşülməyəcək.

Maddə 22

Hazırkı struktur konvensiyanın heç bir müddəası, hər hansı razılaşan iştirakçı tərəfin qanunları ilə və ya onun iştirakçı olduğu hər hansı başqa saziş ilə təmin olunmuş ola bilən hər hansı insan hüquqları və başlıca azadlıqları məhdudlaşdıran və ya onların mahiyyətini kiçildən kimi başa düşülməyəcək.

Maddə 23

Hazırkı struktur konvensiyada nəzərdə tutulmuş hüquq və azadlıqlar, İnsan Hüquqları və Başlıca Azadlıqların Qorunması üzrə Konvensiyanın və ya ona olan Protokolların hər hansı müvafiq müddəasının mövzusu olduğu dərəcədə, sözü gedən müddəalara uyğun gələn kimi anlaşılacaq.

IV Bölmə

Maddə 24

1. Avropa Şurasının Nazirlər Komitəsi razılaşan iştirakçı tərəflər vasitəsilə bu struktur konvensiyanın necə həyata keçirilməsinə nəzarət edəcək.
2. Avropa Şurasının üzvü olmayan iştirakçı tərəflər icra mexanizmində, müəyyənləşdirilməli olan üsullara əsasən iştirak edəcək.

Maddə 25

1. Hər hansı razılaşan iştirakçı tərəfə münasibətdə, bu struktur konvensiyanın qüvvəyə minməsindən sonrakı bir il ərzində, sonuncu, bu struktur konvensiyada nəzərdə tutulmuş prinsiplərin icrası üçün görülmüş qanunverici və digər tədbirlər barədə Avropa Şurasının Baş Katibinə dolğun mə'lumat verəcək.
2. Bundan sonra, hər bir iştirakçı tərəf Baş Katibə vaxtaşırı əsasda və Nazirlər Komitəsi xahiş etdiyi hallarda, bu struktur konvensiyanın həyata keçirilməsinə aidiyyəti olan hər hansı əlavə mə'lumatı verəcək.
3. Baş Katib, bu maddənin şərtlərinə əsasən ona göndərilmiş mə'lumatı Nazirlər Komitəsinə ötürəcək.

Maddə 26

1. Bu struktur konvensiyada açıqlanmış prinsiplərin icrası üçün iştirakçı tərəflərin görmüş olduqları tədbirlərin müvafiqliyini qiymətləndirmək üçün Nazirlər Komitəsinə məşvərətçi bir komitə köməklik edəcək ki, onun da üzvləri milli azlıqların qorunması sahəsində tanınmış səriştəyə malik olacaq.
2. Bu məşvərətçi komitənin tərkibi və onun proseduru, bu struktur konvensiyanın qüvvəyə minməsindən sonrakı bir il ərzində Nazirlər Komitəsi tərəfindən müəyyənləşdiriləcək.

V Bölmə

Maddə 27

Bu struktur Konvensiya imzalanmaq üçün Avropa Şurasına üzv olan dövlətlərə açıq olacaq. Konvensiyanın qüvvəyə minəcəyi günədək, o, həmçinin, Nazirlər Komitəsi tərəfindən də'vət olunmuş hər bir başqa dövlət üçün də açıq olacaq. O, ratifikasiya, qəbul və ya təsdiq olunmalı olacaq. Ratifikasiya, qəbul və ya təsdiqlənmə sənədləri saxlanılmaq üçün Avropa Şurasının Baş Katibinə veriləcək.

Maddə 28

1. Bu struktur konvensiya, Avropa Şurasına üzv olan on iki dövlətin, 27-ci maddənin müddəalarına əsasən konvensiyaya tabe olmaqları barədə öz razılıqlarını ifadə etdikləri gündən sonra üç aylıq müddətin başa çatmasının ardınca gələn ayın birinci günündə qüvvəyə minəcək.
2. Sonradan konvensiyaya tabe olmaq barədə razılığını ifadə edən hər bir üzv olan dövlətə münasibətdə, struktur konvensiya sözü gedən üzv olan dövlətin ratifikasiya, qəbul və ya təsdiqlənmə sənədinin saxlanılmağa verildiyi gündən sonra üç aylıq müddətin başa çatmasının ardınca gələn ayın birinci günündə qüvvəyə minəcək.

Maddə 29

1. Bu struktur konvensiyanı qüvvəyə minməsindən sonra və razılışan dövlətlərlə məsləhətləşdikdən sonra, Avropa Şurasının Nazirlər Komitəsi, konvensiyaya qoşulmaq üçün, Avropa Şurasının Əsasnaməsinin 20-ci (d) maddəsində nəzərdə tutulmuş olan çoxluq tərəfindən qəbul olunmuş bir qərarla, 27-ci maddənin müddəalarına əsasən imzalamaq üçün də'vət olunmuş, lakin bunu hələ də etməmiş olan Avropa Şurasının hər hansı üzv olmayan dövlətini və ya hər hansı digər üzv olmayan dövləti, konvensiyaya qoşulmağa də'vət edə bilər.

2. Konvensiyaya qoşulan istənilən dövlətə münasibətdə, struktur konvensiya, qoşulma sənədinin saxlanılmaq üçün Avropa Şurasının Baş Katibinə verildiyi gündən sonra üç aylıq müddətin başa çatmasının ardınca gələn ayın birinci günündə qüvvəyə minəcək.

Maddə 30

1. İstənilən dövlət istər imzalanma zamanı, istərsə də onun ratifikasiya, qəbul, təsdiqlənmə və ya qoşulma sənədinin saxlanılmağa verildiyi zaman, bu struktur Konvensiyanın tətbiq olunacağı, həmin dövlətin, beynəlxalq münasibətləri üçün cavabdeh olduğu ərazi və ya əraziləri müəyyənləşdirə bilər.
2. İstənilən dövlət sonradan, Avropa Şurasının Baş Katibinə ünvanlanmış bir bəyanatla bu struktur konvensiyanın tətbiq sahəsini bəyanatda göstərilmiş istənilən digər əraziyə genişləndirə bilər. Belə əraziyə münasibətdə, struktur konvensiya belə bir bəyanatın Baş Katib tərəfindən alındığı gündən sonra üç aylıq müddətin başa çatmasının ardınca gələn ayın birinci günündə qüvvəyə minəcək.
3. Bundan əvvəlki iki bəndə əsasən edilmiş hər hansı bəyanat bu cür bəyanatda qeyd olunmuş istənilən əraziyə münasibətdə, Baş Katibə ünvanlanmış bir xəbərdarlıqla geri götürülə bilər. Geri götürülmə, belə xəbərdarlığın Baş Katib tərəfindən alındığı gündən sonra üç aylıq müddətin başa çatmasının ardınca gələn ayın birinci günündə qüvvəyə minəcək.

Maddə 31

1. İstənilən iştirakçı tərəf, Avropa Şurasının Baş Katibinə ünvanlanmış bir xəbərdarlıq vasitəsilə bu struktur konvensiyanı ləğv edə bilər.
2. Belə ləğv etmə, xəbərdarlığın Baş Katib tərəfindən alındığı gündən sonra altı aylıq müddətin başa çatmasının ardınca gələn ayın birinci günündə qüvvəyə minəcək.

Maddə 32

Avropa Şurasının Baş Katibi, Şuranın üzvü olan dövlətlərə, digər imza atmış dövlətlərə və bu struktur konvensiyaya qoşulmuş istənilən dövlətə aşağıdakılar barədə mə'lumat verəcək:

- a) hər hansı imzalanma;
- b) hər hansı ratifikasiya, qəbul təsdiqlənmə və ya qoşulma sənədi;
- c) 28, 29 və 30-cu maddələrə əsasən bu struktur konvensiyanın hər hansı qüvvəyə minmə günü;

d) bu struktur konvensiya ilə əlaqədar hər hansı digər akt, xəbərdarlıq və ya mə'lumat verilməsi.

Yuxarıda açıqlananlara şahidlik edərək, bu işi həyata keçirmək üçün müvafiq səlahiyyətlər alaraq, aşağıda imza atanlar bu struktur konvensiyayı imzalamışlar.

1 fevral 1995-ci iş tarixdə, Strasburqda, ingilis və fransız dillərində, hər iki mətn eyni qüvvəyə malik olmaq şərtilə, yeganə bir nüsxədə tərtib olunub ki, o da Avropa Şurasının arxivlərində saxlanılacaq. Avropa Şurasının Baş Katibi onun təsdiqlənmiş nüsxələrini Avropa Şurasının hər bir üzv olan dövlətinə və bu struktur konvensiyayı imzalamağa və ya ona qoşulmağa də'vət olunmuş istənilən dövlətə verəcək.

Giriş:

Nazirlər Komitəsinin səlahiyyəti altında, Avropa Şurası daxilində Milli Azlıqların Qorunması üzrə Xüsusi Komitə tərəfindən tərtib olunmuş Milli Azlıqların Qorunması üzrə Struktur Konvensiya, Avropa Şurasının Nazirlər Komitəsi tərəfindən 10 noyabr 1994-cü il tarixdə qəbul olunmuş və Avropa Şurasına üzv olan dövlətlər tərəfindən imzalanmaq üçün 1 fevral 1995-ci il tarixdə açılmışdı. Üzv olmayan dövlətlər də Nazirlər Komitəsi tərəfindən bu sənədə iştirakçı tərəf olmağa də'vət oluna bilər.

Bu nəşrə Milli Azlıqların Qorunması üzrə Struktur Konvensiyanın mətni və həmçinin, izahedici mə'ruzə daxildir.